



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

11-01-2001

11-01-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering 1
 Toelatingen en eedafleggingen van nieuwe leden 1
 ter vervanging van ontslagnemende leden

MONDELINGE VRAGEN 3

Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels 3
 aan de vice-eerste minister en minister van
 Buitenlandse Zaken over "de vergunning
 afgeleverd voor munitiemachinelevering aan
 Turkije"

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de
 VU&ID-fractie, **Louis Michel**, vice-eerste
 minister en minister van Buitenlandse Zaken

Samengevoegde mondelinge vragen van 4
 - de heer Jean-Pol Poncelet aan de vice-eerste
 minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over
 "de beslissing van het Kernkabinet om het kabinet
 van de eerste minister met het beheer van de
 spoorwegdossiers te belasten"
 - de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste
 minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over
 "het feit dat het dossier NMBS door een
 werkgroep onder leiding van de kabinetschef van
 de eerste minister wordt behandeld"

Sprekers: **Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van
 de PSC-fractie, **Lode Vanoost**, **Isabelle
 Durant**, vice-eerste minister en minister van
 Mobiliteit en Vervoer

Mondelinge vraag van de heer Joos Wauters aan 5
 de minister van Binnenlandse Zaken over
 "nucleaire transporten"

Sprekers: **Joos Wauters**, **Antoine
 Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan 6
 de minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu over "de
 publicatie van een witboek voor een
 voedselveiligheidsbeleid"

Sprekers: **Daniel Féret**, **Magda Aelvoet**,
 minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van de heer Servais 7
 Verherstraeten aan de minister van
 Ambtenarenzaken en Modernisering van de
 openbare besturen over "de uitvoering van het
 Copernicusplan"

Sprekers: **Servais Verherstraeten**, **Luc Van
 den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken
 en Modernisering van de openbare besturen

Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de 8
 minister van Landsverdediging over "het recent
 verbod aan de paracommando's om de kentekens
 eigen aan hun opleiding te dragen"

SOMMAIRE

Excusés 1
 Admissions et prestations de serment de 1
 nouveaux membres en remplacement de
 membres démissionnaires

QUESTIONS ORALES 3

Question orale de Mme Frieda Brepoels au vice- 3
 premier ministre et ministre des Affaires
 étrangères sur "le permis délivré pour la livraison
 d'une machine à munitions à la Turquie"

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du
 groupe VU&ID, **Louis Michel**, vice-premier
 ministre et ministre des Affaires étrangères

Questions orales jointes de 4
 - M. Jean-Pol Poncelet à la vice-première ministre
 et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la
 décision du Kern de confier au cabinet du premier
 ministre la direction des dossiers ferroviaires"

- M. Lode Vanoost à la vice-première ministre et
 ministre de la Mobilité et des Transports sur "le
 fait que le dossier de la SNCB est traité par un
 groupe de travail dirigé par le chef de cabinet du
 premier ministre"

Orateurs: **Jean-Pol Poncelet**, président du
 groupe PSC, **Lode Vanoost**, **Isabelle
 Durant**, vice-première ministre et ministre de
 la Mobilité et des Transports

Question orale de M. Joos Wauters au ministre de 5
 l'Intérieur sur "les transports nucléaires"

Orateurs: **Joos Wauters**, **Antoine Duquesne**,
 ministre de l'Intérieur

Question orale de M. Daniel Féret à la ministre de 6
 la Protection de la consommation, de la Santé
 publique et de l'Environnement sur "la publication
 d'un livre blanc pour une politique de sécurité
 alimentaire"

Orateurs: **Daniel Féret**, **Magda Aelvoet**,
 ministre de la Protection de la consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de M. Servais Verherstraeten au 7
 ministre de la Fonction publique et de la
 Modernisation de l'administration sur "l'exécution
 du Plan Copernic"

Orateurs: **Servais Verherstraeten**, **Luc Van
 den Bossche**, ministre de la Fonction
 publique et de la Modernisation de
 l'administration

Question orale de M. Stef Goris au ministre de la 8
 Défense sur "l'interdiction faite récemment aux
 para commandos de porter des signes distinctifs
 propres à leur formation"

Sprekers: **Stef Goris, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Orateurs: **Stef Goris, André Flahaut**, ministre de la Défense

Mondelinge vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Landbouw en Middenstand over "het voorstel tot invoering van een vleesheffing voor BSE-kosten"

Sprekers: **Hubert Brouns, Jaak Gabriels**, minister van Landbouw en Middenstand

Question orale de M. Hubert Brouns au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la proposition visant à instaurer une taxe sur la viande pour couvrir les frais des tests ESB"

Orateurs: **Hubert Brouns, Jaak Gabriels**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Justitie over "genieten de Brusselse ministers onschendbaarheid wegens overdreven snelheid"

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question orale de M. Francis Van den Eynde au ministre de la Justice sur "les ministres bruxellois sont-ils couverts par l'immunité lorsqu'ils commettent un excès de vitesse"

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde"

Sprekers: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question orale de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la scission de l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvorde"

Orateurs: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Mondelinge vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "de acties van douaniers te Antwerpen"

Sprekers: **Ludo Van Campenhout, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "les actions menées par les services des douanes à Anvers"

Orateurs: **Ludo Van Campenhout, Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van de heer Eric van Weddingen aan de minister van Financiën over "de procedure voor de aanwijzing van de voorzitter van de commissie voor het bank- en financiewezen"

Sprekers: **Eric Van Weddingen, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de M. Eric van Weddingen au ministre des Finances sur "la procédure de désignation du président de la commission bancaire et financière"

Orateurs: **Eric Van Weddingen, Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de niet-terugvordering van vroeger aan een Fonds voor Bestaanszekerheid geleend bedrag"

Sprekers: **Danny Pieters, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Question orale de M. Danny Pieters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le non-recouvrement d'une somme prêtée par le passé à un Fonds de sécurité d'existence"

Orateurs: **Danny Pieters, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Ontslag van een plaatsvervangend lid van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

Vervanging van een fractievoorzitter

Hulde aan de nagedachtenis van minister van Staat Van Elslande

Sprekers: **De voorzitter, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Démission d'un membre suppléant du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

Remplacement d'un président de groupe

Eloge funèbre de M. Van Elslande, ministre d'Etat

Orateurs: **Le président, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Benoeming van een quaestor

Sprekers:

16

Nomination d'un questeur

Orateurs:

16

Inoverwegingneming van voorstellen

17

Prise en considération de propositions

17

Verzonden wetsvoorstellen naar andere commissies	17	Renvoi de propositions de loi à d'autres commissions	17
NAAMSTEMMINGEN	18	VOTES NOMINATIFS	18
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "het lakse drugbeleid van de regering" (nr. 590) <i>Sprekers: Yvon Harmegnies</i>	18	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la politique laxiste du gouvernement en matière de drogues" (n° 590) <i>Orateurs: Yvon Harmegnies</i>	18
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - mevrouw Frieda Brepoels over "de benoeming van een nieuwe regeringscommissaris met nieuwe bevoegdheden" (nr. 602) - mevrouw Trees Pieters over "de aanstelling van een nieuwe regeringscommissaris ten behoeve van de administratieve vereenvoudiging van de sociale zekerheid" (nr. 606) <i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Trees Pieters, Luc Goutry</i>	19	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - Mme Frieda Brepoels sur "la nomination d'un nouveau commissaire du gouvernement ayant de nouvelles compétences" (n° 602) - Mme Trees Pieters sur "la nomination d'un nouveau commissaire du gouvernement chargé de la simplification administrative de la sécurité sociale" (n° 606) <i>Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Trees Pieters, Luc Goutry</i>	19
Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van een algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (800/8) <i>Sprekers: Tony Van Parys</i>	20	Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer une assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (800/8) <i>Orateurs: Tony Van Parys</i>	20
Aangehouden amendementen en artikel 12 van het wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie (892/1 tot 13)	21	Amendements et article 12 réservés de la proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau (892/1 à 13)	21
Geheel van het wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie (892/11) <i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Bart Laeremans</i>	22	Ensemble de la proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau (892/11) <i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Bart Laeremans</i>	22
Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (915/5)	23	Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (915/5)	23
Wetsvoorstel van de heer Richard Fournaux tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde een regeling te treffen voor het gebruik van de benaming "fabriekswinkel" (164/1) <i>Sprekers: Richard Fournaux, Trees Pieters</i>	23	Proposition de loi de M. Richard Fournaux modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de réglementer l'usage de la dénomination "magasin d'usine" (164/1) <i>Orateurs: Richard Fournaux, Trees Pieters</i>	23
Goedkeuring van de agenda	25	Adoption de l'ordre du jour	25

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 11 JANUARI 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 11 JANVIER 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Louis Michel, Luc Van den Bossche.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Jean-Paul Moerman
Ambtsplicht: Jean-Marc Delizée, Els Van Weert
Persoonlijke redenen: Michèle Gilkinet
Familieaangelegenheden: Claude Eerdeken
Met zending buitenslands: Jean-Pierre Detremmerie, Joëlle Milquet, Stefaan De Clerck, Karel Pinxten
Buitenslands: Jef Valkeniers, Raymond Langendries

01 Toelatingen en eedafleggingen van nieuwe leden ter vervanging van ontslagnemende leden

De heer Elio Di Rupo, vertegenwoordiger voor de kieskring Mons-Soignies, is ontslagnemend met ingang van 11 januari 2001.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Jean Depreter.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 1 juli 1999 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Louis Michel, Luc Van den Bossche.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Jean-Paul Moerman
Devoirs de mandat: Jean-Marc Delizée, Els Van Weert
Raisons personnelles: Michèle Gilkinet
Raisons familiales: Claude Eerdeken
En mission à l'étranger: Jean-Pierre Detremmerie, Joëlle Milquet, Stefaan De Clerck, Karel Pinxten
A l'étranger: Jef Valkeniers, Raymond Langendries

01 Admissions et prestations de serment de nouveaux membres en remplacement de membres démissionnaires

Monsieur Elio Di Rupo, représentant de la circonscription électorale de Mons-Soignies, est démissionnaire en date du 11 janvier 2001.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Jean Depreter.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 1er juillet 1999. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes,

qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor de heer Jean Depreter onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Jean Depreter comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar? (Nee)

Pas d'observation? (Non)

Ik roep de heer Jean Depreter tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je proclame M. Jean Depreter membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beobachten".

Je rappelle les termes du serment. " Je jure d'observer la Constitution". "Ik zweer de Grondwet na te leven". "Ich schwöre die Verfassung zu beobachten".

Ik verzoek de heer Jean Depreter de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Jean Depreter de prêter le serment constitutionnel.

- De heer Jean Depreter legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

- M. Jean Depreter prête le serment constitutionnel en français.

De heer Jean Depreter zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (Applaus)

M. Jean Depreter fera partie du groupe linguistique français.

De heer Jean-Pierre Viseur, vertegenwoordiger voor de kieskring Mons-Soignies, is ontslagnemend met ingang van 10 januari 2001.

Monsieur Jean-Pierre Viseur, représentant de la circonscription électorale de Mons-Soignies, est démissionnaire en date du 10 janvier 2001.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Gérard Gobert.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Gérard Gobert.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 1 juli 1999 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 1er juillet 1999. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor de heer Gérard Gobert onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Gérard Gobert comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar? (Nee)

Pas d'observation? (Non)

Ik roep de heer Gérard Gobert tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je proclame M. Gérard Gobert membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beobachten".

Je rappelle les termes du serment. "Je jure d'observer la Constitution". "Ik zweer de Grondwet na te leven". "Ich schwöre die Verfassung zu beobachten".

Ik verzoek de heer Gérard Gobert de

Je prie M. Gérard Gobert de prêter le serment

grondwettelijke eed af te leggen.

- *De heer Gérard Gobert legt de grondwettelijke eed af in het Frans.*

De heer Gérard Gobert zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (Applaus)

constitutionnel.

- *M. Gérard Gobert prête le serment constitutionnel en français.*

M. Gérard Gobert fera partie du groupe linguistique français.

Mondelinge vragen

02 Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de vergunning afgeleverd voor munitiemachinelevering aan Turkije"

02.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Tussen Kerstmis en Nieuwjaar konden we deel uitmaken van een mensenrechtenmissie in Turkije. Mevrouw Laenens en ikzelf hebben een rapport opgesteld waarin duidelijk wordt gesteld dat de mensenrechten in de Turkse gevangenissen nog steeds worden geschonden.

Ondertussen heeft de vice-eerste minister de levering van munitiemachines aan Turkije goedgekeurd. Deze machines maken kogels die gebruikt worden bij het beschieten van gevangenen zoals bij de bestorming van de gevangenissen eind vorig jaar. Wanneer heeft de minister zijn beslissing genomen? Op basis van welke criteria gebeurde dit? Wat is het advies van de bevoegde commissie bij Buitenlandse Zaken?

02.02 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Een exportvergunning werd gegeven omdat deze export bedoeld is voor de nationale defensiestrategie van Turkije, die moet voldoen aan de akkoorden met de NAVO. Het verslag van de evaluatiecommissie oppert geen enkel bezwaar. Het contract betreft 1,5 miljard Belgische frank. Naast Belgische zijn ook Franse en Duitse bedrijven hierin betrokken, die telkens de noodzakelijke vergunningen kregen van hun overheden. Wat de werkuren betreft die Limburg ten goede komen: het gaat hier om 15.000 uren.

02.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Dit antwoord volstaat niet. De minister verwijst naar de aflevering van een Duitse vergunning. Hij heeft in het verleden inzake mensenrechtendossiers nooit een koppeling met andere landen gemaakt. Hij moet dit nu ook niet doen.

De Turkse regering heeft de inval in de gevangenissen voorbereid. Daarbij werden kogels

Questions orales

02 Question orale de Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le permis délivré pour la livraison d'une machine à munitions à la Turquie"

02.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Entre Noël et Nouvel an, nous avons eu l'occasion de participer à une mission concernant le respect des droits de l'homme en Turquie. Mme Laenens et moi-même avons rédigé un rapport qui établit clairement que les droits de l'homme sont violés dans les prisons turques.

Dans l'intervalle, le vice-premier ministre a autorisé la livraison de machines pour la fabrication de munitions à la Turquie. Ces machines fabriquent des munitions qui sont utilisées lors de fusillades dirigées contre les prisonniers, comme lors de l'assaut donné contre les prisons à la fin de l'année dernière. Sur quels critères s'est-on fondé pour autoriser cette livraison ? Quel avis la commission des Affaires extérieures a-t-elle rendu ?

02.02 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*) : Une licence d'exportation a été délivrée parce que cette livraison était destinée à la stratégie de défense nationale de la Turquie, qui doit respecter les accords conclus avec l'OTAN. Le rapport de la commission d'évaluation n'a formulé aucune objection. Le contrat s'élève à 1,5 milliard de francs. Des entreprises françaises et allemandes participent également à cette opération et chacune d'entre elles a obtenu des pouvoirs publics les autorisations nécessaires. Les heures de travail représentent pour le Limbourg 15.000 unités.

02.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Cette réponse est insuffisante. Le ministre évoque la délivrance d'une licence allemande. En matière des droits de l'homme, le ministre n'a jamais fait référence à d'autres pays et, en l'occurrence, il n'a pas à commencer à procéder de la sorte.

Le gouvernement turc a préparé les assauts des prisons au cours desquels ont été utilisées des

gebruikt die door de betrokken munitiemachines worden geproduceerd.

Ik vind het onaanvaardbaar dat de vice-eerste minister de werkgelegenheid in Limburg aanhaalt als motief voor het verlenen van de vergunning.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde mondelinge vragen van

- de heer Jean-Pol Poncelet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de beslissing van het Kernkabinet om het kabinet van de eerste minister met het beheer van de spoorwegdossiers te belasten"
- de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het feit dat het dossier NMBS door een werkgroep onder leiding van de kabinetschef van de eerste minister wordt behandeld"

03.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Zoals vele anderen had ik zeer veel achting voor uw politieke actie. Zo heeft u een zeer moedig besluit genomen om de geluidshinder van de luchthaven van Zaventem te bekampen, maar onder druk van uw regeringspartners, die meer privatiseringen en regionalisering voorstaan, heeft u op dat punt bakzeil moeten halen. Vandaag herhaalt het scenario zich. Waarom heeft u het organisatorische probleem binnen de maatschappij naar voren gebracht in dit spoorwegdossier, in plaats van zich toe te spitsen op het echte probleem, namelijk de mobiliteit ?

Het resultaat was voorspelbaar : u heeft verloren, er komen meer privatiseringen en er wordt een en ander geregionaliseerd, en de Franstaligen en de reizigers zijn het kind van de rekening. Wat is uw strategie op dat gebied ? Waarom worden eerst de organisatorische problemen van de raad van bestuur aangekaart in plaats van de concrete problemen ?

03.02 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): De minister doet haar werk. Ik begrijp de vraag van mijn voorganger niet en vraag verduidelijking over wat er nu precies gaat gebeuren inzake de NMBS.

03.03 Minister Isabelle Durant (Frans) : Vanochtend is een spoorman om het leven gekomen, en ik wil bij deze mijn deelneming betuigen aan de familie en het spoorwegpersoneel. Op 17 oktober werd een regeerakkoord gesloten, dat door de eerste minister werd toegelicht, waarbij via infrastructuurwerken en structurele wijzigingen een mobiliteitsplan uitgestippeld wordt. In het

balles produites par ces machines à munitions.

J'estime qu'il est inacceptable que le vice-premier ministre invoque l'emploi au Limbourg pour justifier l'octroi de cette licence.

L'incident est clos.

03 Questions orales jointes de

- M. Jean-Pol Poncelet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la décision du Kern de confier au cabinet du premier ministre la direction des dossiers ferroviaires"
- M. Lode Vanoost à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le fait que le dossier de la SNCB est traité par un groupe de travail dirigé par le chef de cabinet du premier ministre"

03.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): J'avais, comme beaucoup d'autres, une grande estime à l'égard de votre action politique. Vous aviez notamment pris un arrêté courageux contre le bruit à Zaventem mais vous avez dû capituler à cause de la pression de vos partenaires du gouvernement, qui sont favorables à davantage de privatisation et de régularisation. Aujourd'hui, le scénario se répète. Pourquoi, face à ce dossier ferroviaire, avez-vous mis en avant le problème d'organisation de la société plutôt que le vrai problème de la mobilité ?

Le résultat était à prévoir : vous avez perdu l'initiative et nous allons avoir plus de privatisation et de régionalisation et moins d'intérêt pour les francophones et pour les usagers. Quelle est donc votre stratégie en ce domaine ? Pourquoi avoir abordé des problèmes d'organisation du conseil d'administration avant d'envisager les problèmes concrets ?

03.02 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): La ministre fait son travail. Je ne comprends pas la question de l'orateur précédent et je souhaiterais quelques éclaircissements concernant l'évolution précise de la SNCB.

03.03 Isabelle Durant , ministre (en français): Ce matin, un cheminot a perdu la vie et je veux présenter mes condoléances aux familles et à la communauté des cheminots. Le 17 octobre, il y a eu un accord de gouvernement qui trace, à travers les infrastructures et les structures, un projet de mobilité présenté par le premier ministre. Suite à cet accord, j'ai présenté un avant-projet de loi sur la

verlengde daarvan heb ik een voorontwerp van wet ingediend betreffende de hervorming van de structuren, dat nog niet door de regering besproken werd.

Intussen hebben sommige actoren een standpunt ingenomen, waardoor uiteindelijk voor andere methoden gekozen werd. Ondanks enig voorbehoud blijf ik evenwel optimistisch wat dat betreft.

Ik wilde eerst de hervorming van de structuren en organen aanvatten, om daarna met vernieuwde structuren te kunnen werken en met een nieuw management te kunnen onderhandelen. De andere dossiers worden globaal aangepakt. Ik hoop dat niemand de dossiers onderling wil koppelen. Voor de rest blijf ik mijn logica getrouw en ijver ik voor een hervorming van de structuren; voor de totstandbrenging van een eenheidsstructuur en voor infrastructuurplannen waarmee eindelijk tegemoet gekomen wordt aan de verzuchtingen van de reizigers.

Wij slaan de handen aan de ploeg, maar zullen twee klippen moeten omzeilen : een behoudsgezinde opstelling, waardoor we reizigers en marktaandeel zullen verliezen, en een geheel op de marktmechanismen en privatiseringen gerichte ideologie. In die geest zal ik werken, en ik zal de resultaten van mijn actie t.z.t. voorstellen.

03.04 Jean-Pol Poncelet (PSC): Tussen droom en daad gaapt een brede kloof! U formuleert mooie intenties. Een dergelijke naïefheid kunnen wij niet meer dulden nu de regering al meer dan een jaar aan het bewind is.

In dat dossier waar u alsmaar minder greep op heeft, evolueren wij naar een grotere privatisering, een verdere regionalisering en naar een aantasting van de belangen van de gebruikers.

03.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo blijft achter de minister staan. Wij aanvaarden de kritiek op haar beleid niet, want die is oneerlijk en onterecht. Dit dossier is van levensbelang voor de groenen en is dus van levensbelang voor deze regering.

Het incident is gesloten.

04 Mondelinge vraag van de heer Joos Wauters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "nucleaire transporten"

04.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Vanuit

réforme des structures, qui n'a pas encore été discuté au sein du gouvernement.

Entre-temps, certains acteurs ont pris position et cela a abouti à d'autres choix de méthode. À ce sujet, je reste confiante malgré certaines réserves.

Si j'ai voulu commencer par le volet de la réforme des instances et des structures, c'est pour pouvoir travailler avec des structures rénovées afin de permettre une négociation avec un nouveau management. Pour le reste des dossiers, nous avons choisi une méthode de globalisation. J'espère que personne n'aura l'intention de lier les dossiers entre eux. Pour ma part, je reste dans une logique qui a toujours été la mienne, à savoir en arriver à une réforme des structures, à l'unicité de celles-ci et à un projet d'infrastructure réglant enfin les problèmes concrets des usagers.

Le travail va commencer. Mais il y a deux écueils à éviter : celui du conservatisme qui aboutit à une perte de voyageurs et de parts de marchés et celui de visions idéologiques braquées sur les mécanismes du marché et sur les privatisations. C'est dans cet esprit que je travaillerai à l'avenir et je présenterai les résultats de cette action au moment opportun.

03.04 Jean-Pol Poncelet (PSC): Il y a loin de la coupe aux lèvres ! Vous nous réservez de belles inventions. Nous ne pouvons plus accepter une telle candeur après un an de gouvernement.

Nous allons vers plus de privatisation, plus de régionalisation et moins d'intérêt pour les usagers dans ce dossier qui vous échappe.

03.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Le groupe Agalev-Ecolo continue à accorder son soutien à la ministre. Nous n'acceptons pas les critiques déloyales et injustes formulées à l'encontre de sa politique. Ce dossier revêt une importance capitale pour les verts et donc aussi pour ce gouvernement.

L'incident est clos.

04 Question orale de M. Joos Wauters au ministre de l'Intérieur sur "les transports nucléaires"

04.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Des

Nederland zullen nucleaire transporten over ons grondgebied plaatsvinden. Vroeger werden hiertoe vergunningen geweigerd, omdat dit wegtransport risico's inhield. Nu wordt geopteerd voor spoortransport. De minister zou bijkomende onderzoeken gevraagd hebben naar de veiligheid van de containers voor het spoor. Volgende week zouden de nucleaire transporten aanvangen.

Heeft het bijkomend onderzoek de minister volledig gerustgesteld? Wordt aan alle veiligheidsnormen voldaan? Wanneer vinden de transporten plaats? Hoeveel transporten zijn er? Wat is de periodiciteit ervan? Wanneer vindt het eerste transport plaats?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : Sinds 1996 heeft geen enkel wegtransport meer plaatsgevonden omdat daartegen heftig verzet was gerezen. Men kon met name geen vervoer via de autoweg organiseren omdat er problemen rezen met de bruggen. Wij hebben de Nederlanders gevraagd om het transport per spoor te laten verlopen. Wij hebben alle internationale en Belgische normen nagetrokken.

De Nederlandse autoriteiten hebben al onze vragen beantwoord. Er werd dan ook een gunstig technisch advies uitgebracht. De bedoelde verpakking kan 7 elementen bestraalde splijtstof bevatten terwijl de container voor wegtransport een capaciteit van 3 eenheden had.

Het was niet mogelijk om 80 ton via de weg te vervoeren. De Nederlandse autoriteiten vragen om dergelijke transporten eenmaal per maand tot 15 maart 2002 te organiseren. Het eerste transport zou volgende week moeten plaatsvinden. De Nederlanders willen voor juli eerstkomend vijf transporten organiseren omdat zij geen opslagcapaciteit meer hebben.

04.03 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Ik ken de stockageproblemen waarmee Nederland kampt. Het verheugt me dat aan alle bijkomende normen zal worden voldaan.

Het transport van Roosendaal naar Moeskroen blijft echter mijn ongerustheid opwekken. We zullen zeer waakzaam moeten zijn.

Het incident is gesloten.

05 Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de publicatie van een witboek voor een

transporten nucléaires en provenance des Pays-Bas vont traverser le territoire de notre pays. De tels transports ont été interdits par le passé, le transport par route comportant de trop grands risques. On a donc opté pour le transport par rail. Le ministre aurait ordonné des vérifications supplémentaires pour s'assurer de la sécurité des conteneurs utilisés pour le transport par rail. Les transports débuteraient la semaine prochaine.

Les nouvelles études qui ont été menées ont-elles totalement rassuré le ministre? Toutes les normes de sécurité sont-elles respectées? Quand les transports auront-ils lieu? Combien de transports sont prévus? Quelle sera la fréquence de ces transports? Pour quand est prévu le premier transport?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*français*): Il n'y a plus de transport par route depuis 1996, parce que ce type de transport s'est heurté à des oppositions farouches. Par ailleurs, il ne pouvait être question d'organiser le transport par autoroute, notamment en raison de problèmes de pont. Nous avons demandé aux Hollandais de procéder au transport par chemin de fer. Nous avons vérifié toutes les normes internationales et belges.

Les autorités néerlandaises ont répondu à toutes nos questions. L'avis technique favorable a donc été donné. L'emballage dont question peut contenir sept éléments de combustible usé, alors que le container utilisé pour les transports routiers avait une capacité de 3 unités.

Un transport de 80 tonnes n'était pas possible par la route. La périodicité de ces transports demandée par les autorités néerlandaises est de un par mois jusqu'au 15 mars 2002. Le premier transport devrait avoir lieu la semaine prochaine. Les Néerlandais souhaitent réaliser cinq transports, avant juillet prochain, parce qu'ils n'ont plus de capacité de stockage.

04.03 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Je suis au courant des problèmes de stockage que connaissent les Pays-Bas. Je me réjouis du fait qu'il sera satisfait à toutes les normes supplémentaires.

Je m'inquiète cependant du transport qui doit avoir lieu entre Roosendaal et Mouscron. Nous devons demeurer extrêmement vigilants.

L'incident est clos.

05 Question orale de M. Daniel Féret à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la publication d'un livre blanc pour une politique de

voedselveiligheidsbeleid"

05.01 Daniel Féret (FN): De Europese Commissie heeft een aan de veiligheid van de voedselketen gewijd witboek gepubliceerd. Het is de bedoeling een met die kwestie belaste Europese instelling op te richten. Jammer genoeg zou die instelling pas eind 2002 operationeel zijn. Zouden wij niet het voorbeeld kunnen geven en van ons Europees voorzitterschap gebruik kunnen maken om een en ander te bespoedigen?

05.02 Minister Magda Aelvoet (Frans) : België heeft actief aan de redactie van dat witboek meegewerkt. De Europese Commissie had de lidstaten een gedetailleerde vragenlijst toegezonden. Wij hebben die grondig beantwoord, zodanig dat ons land duidelijk zijn stempel op het Europees beleid terzake heeft gedrukt. Het Europees besluitvormingsproces neemt echter nog meer tijd in beslag dan het federaal besluitvormingsproces in ons land. Ons Belgisch agentschap, dat onder de dynamische leiding staat van zijn afgevaardigd bestuurder, de heer Beernaert, heeft dienaangaande enkele beslissingen genomen, zoals het ter beschikking stellen van personeel. Men kan niet langer naast het agentschap kijken. De integratie ervan verloopt alsmäär vlotter.

Ik kan u vandaag aankondigen dat de Wetenschappelijke Raad op 24 januari eerstkomend zal worden geïnstalleerd. Gesterkt door de ervaring die wij recent hebben opgedaan, kunnen wij tot een versnelling van het Europees besluitvormingsproces bijdragen, maar men mag niet vergeten dat wij niet alleen zijn.

05.03 Daniel Féret (FN): Het verheugt mij dat men inziet dat er snel moet worden gehandeld. De betrouwbaarheid van de BSE-tests en de voorlichting van de bevolking zijn twee aspecten die niet het oog mogen worden verloren. Er is inderdaad nog heel wat werk voor de boeg, maar men moet het dringendste eerst doen.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de uitvoering van het Copernicusplan"

06.01 Servais Verherstraeten (CVP): De wittebroodsweken van het Copernicusplan zijn definitief voorbij. We stellen vast dat er grote problemen ontstaan zodra het plan concreet moet

sécurité alimentaire"

05.01 Daniel Féret (FN): La Commission européenne a publié un livre blanc consacré à la sécurité de la chaîne alimentaire. L'intention est de créer une autorité européenne en la matière. Malheureusement, l'autorité européenne ne serait opérationnelle que fin 2002. Ne pourrait-on pas montrer l'exemple et profiter de notre présidence au niveau européen pour accélérer la mise sur pied de cette autorité européenne ?

05.02 Magda Aelvoet , ministre (en français): La Belgique a coopéré très activement à la rédaction du Livre blanc. La Commission européenne avait envoyé aux États membres une liste détaillée de questions et nous y avons répondu avec beaucoup de sérieux, de sorte que la Belgique a réellement marqué la politique européenne en la matière. Mais, le processus européen prend plus de temps encore que le processus fédéral belge. Notre agence belge, dynamisée par M. Beernaert, son administrateur-délégué, a pris des décisions, notamment sur la mise à disposition du personnel. Elle devient visible. Son intégration est en train de se conforter.

Aujourd'hui, je peux vous annoncer la première installation du Conseil scientifique, le 24 janvier prochain. En profitant de notre expérience récente, nous pourrions participer à l'accélération du processus européen, mais il ne faut pas oublier que nous ne sommes pas tous seuls.

05.03 Daniel Féret (FN): Je me réjouis de la prise de conscience de l'urgence d'agir. Ceci dit, il ne faut pas oublier les aspects de fiabilité, notamment en ce qui concerne les tests ESB, et ceux de l'information à la population. Certes, le travail est important mais il faut l'accomplir d'urgence.

L'incident est clos.

06 Question orale de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "l'exécution du Plan Copernic"

06.01 Servais Verherstraeten (CVP): La lune de miel est définitivement terminée en ce qui concerne le plan Copernic. Dès qu'il s'agit de la mise en œuvre concrète de ce plan, nous constatons que de

worden uitgevoerd. Onder meer de benoemingen van een aantal topambtenaren laten op zich wachten. Zo is er nog steeds geen leidend ambtenaar bij het ministerie van Binnenlandse Zaken. De vakbonden protesteren. Zelfs de voorzitter van de PS heeft zijn ongenoegen geuit.

Zal de minister wijzigingen doorvoeren in zijn Copernicusplan? Zo ja, welke? Welke timing streeft de minister na inzake het *assessment* van onder meer de rijkswachters en de uitvoering van de verschillende fasen van het Copernicusplan?

06.02 Minister **Luc Van den Bossche** (*Nederlands*): Collega Verherstraeten alludeert naar een open brief van de PS-voorzitter. Ik kan daarop niet reageren. Wat de heer Di Rupo betreft, las ik overigens alleen de versie in *Le Soir*.

Het Copernicusproject gaat door zoals gepland. Ik zal vragen de amendementen die ik indiende in de commissie goed te keuren. Na het vaststellen van de prioriteiten zal worden overgegaan tot de benoemingen niveau per niveau. Dat houdt inderdaad risico's in voor de betrokken ambtenaren. Indien er geen risico's zouden zijn, zou het niet om een vernieuwingsplan gaan. Ik blijf trouw aan Copernicus en aan de bevraging erover, vermits het resultaat ervan mij goedgezind is.

06.03 **Servais Verherstraeten** (CVP): Ik merk toch een verandering bij de minister: nu leest hij ook al wat de heer Di Rupo zegt. Intussen zegt de minister dat hij doorgaat met zijn Copernicusplan. De PS zou dat toch moeten weten. Er is heel wat kritiek op de Copernicusplannen en de oppositie is bereid hieraan mee te werken al was het maar om partijpolitieke spelletjes te beletten.

06.04 Minister **Luc Van den Bossche** (*Nederlands*): Het klopt dat ik de uitspraken van de heer Di Rupo heb gelezen. Dit omdat ik van de PS-voorzitter hou, weze het op een zeer voorzichtige manier. (*Glimlachjes*)

Ik reken op de steun van de oppositie. Ik zal dan ook een grotere meerderheid hebben dan gewoonlijk.

Het incident is gesloten.

07 **Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het recent verbod aan de paracommando's om de kentekens eigen aan hun opleiding te dragen"**

gros problèmes se posent. Ainsi, la nomination de plusieurs hauts fonctionnaires se fait attendre et le ministère de l'Intérieur est toujours privé de fonctionnaire dirigeant. Les organisations syndicales protestent. Le président du PS lui-même a exprimé son mécontentement.

Le ministre apportera-t-il des modifications au plan Copernic? Dans l'affirmative, lesquelles?

Quel calendrier le ministre a-t-il fixé en ce qui concerne notamment l'évaluation des gendarmes et la mise en œuvre des différentes phases du plan Copernic?

06.02 **Luc Van den Bossche**, ministre (*en néerlandais*): M. Verherstraeten a fait allusion à une lettre ouverte du président du PS, à laquelle je ne puis réagir. En ce qui concerne M. Di Rupo, j'ai uniquement lu la version de sa lettre parue dans *Le Soir*. La mise en œuvre du plan Copernic se poursuit comme prévu. Les amendements que j'ai déposés en commission seront soumis à votre approbation. Lorsque les priorités auront été définies, il sera procédé aux nominations niveau par niveau. Cette procédure comporte en effet certains risques pour les fonctionnaires concernés. S'il n'y avait aucun risque, il ne s'agirait pas d'un plan de rénovation. Je reste fidèle au plan Copernic et au résultat de l'enquête organisée à son propos, puisque les conclusions de cette dernière abondent dans mon sens.

06.03 **Servais Verherstraeten** (CVP): J'observe tout de même un changement chez le ministre: il lit à présent les propos de M. Di Rupo. Le ministre affirme dans l'intervalle qu'il poursuit la mise en œuvre du plan Copernic. Le PS devrait le savoir. Le plan Copernic fait l'objet de nombreuses critiques. L'opposition est disposée à collaborer, ne fût-ce que pour éviter les jeux politiques.

06.04 **Luc Van den Bossche**, ministre (*néerlandais*): J'ai effectivement pris connaissance des déclarations de M. Di Rupo. J'aime en effet beaucoup le président du PS, tout en restant très prudent. (*Sourires*)

Je compte sur le soutien de l'opposition. Je disposerai ainsi d'une plus large majorité qu'à l'ordinaire.

L'incident est clos.

07 **Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "l'interdiction faite récemment aux para commandos de porter des signes distinctifs propres à leur formation"**

07.01 Stef Goris (VLD): Een rondzendbrief zou het dragen van de specifieke para-kentekens voortaan verbieden in internationaal militair verband. Het gaat over de twee vleugels met parachutes en het zwaardje.

De opleiding van onze para's is zeer zwaar en bijzonder. De para's blijven de elite-eenheid van onze landmacht. Zij zijn fier op hun kentekens en willen ze dragen, ook in NAVO-verband. Ook andere NAVO-lidstaten hebben immers speciale emblemen voor sommige elitetroepen. Ik dring aan op de intrekking van de circulaire. Wat is het standpunt van de minister?

07.02 Minister André Flahaut :De maatregel werd opgeschort. Een nieuwe studie is aan de gang, maar de bepalingen worden gehandhaafd.

07.03 Stef Goris (VLD): Dit is zeer goed nieuws. Ik reken erop dat de korps- en eenheidscommandanten van de schorsing van de beslissing op de hoogte zullen worden gebracht.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Landbouw en Middenstand over "het voorstel tot invoering van een vleesheffing voor BSE-kosten"

08.01 Hubert Brouns (CVP): Iedereen vraagt zich af wie de BSE-factuur zal betalen. In Nederland betaalt de overheid voorlopig die factuur. Wij hoopten dat Europa zou tussenkomen.

Komt er een Europese tussenkomst? Komt er een vleesheffing in Vlaanderen, zoals minister Dua voorstelt, of komt er een federale vleesheffing? Vooral Vlaanderen zal dan de rekening betalen. Zal de federale overheid een eigen bijdrage leveren?

08.02 Minister Jaak Gabriels (Nederlands): Ik blijf ijveren voor een Europese aanpak. Op 29 januari is er opnieuw een bijeenkomst van de ministers van Landbouw. Ofwel moet er een Europese aanpak komen, ofwel moeten de krijtlijnen getrokken op Europees vlak voor nationale maatregelen.

Mijn waarnemend secretaris-generaal gaat met de Gewesten na hoe de financiering moet verlopen.

07.01 Stef Goris (VLD): Une circulaire interdirait désormais le port des signes distinctifs propres aux paras commandos dans le cadre d'opérations militaires internationales. Il s'agit d'un parachute muni de deux ailes et d'une petite épée.

La formation de nos paras est très exigeante et particulière. Les paras restent l'unité d'élite de notre force terrestre. Ils sont fiers de leurs signes distinctifs et souhaitent pouvoir les porter même lorsqu'ils travaillent dans le cadre de l'OTAN. D'autres pays membres de l'OTAN possèdent d'ailleurs des emblèmes spécifiques à certaines troupes d'élite. J'insiste pour que cette circulaire soit retirée. Quel est le point de vue du ministre à ce sujet ?

07.02 André Flahaut , ministre (en français) : La mesure est suspendue. Une nouvelle étude est en cours, mais les dispositions sont maintenues.

07.03 Stef Goris (VLD): Voilà une excellente nouvelle. Je ne doute pas que les commandants de corps et d'unité seront informés de la suspension de la décision.

L'incident est clos.

08 Question orale de M. Hubert Brouns au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la proposition visant à instaurer une taxe sur la viande pour couvrir les frais des tests ESB"

08.01 Hubert Brouns (CVP): Tout le monde se demande qui va devoir payer la facture de l'ESB. Aux Pays-Bas, les frais sont actuellement pris en charge par les pouvoirs publics. Nous avons espéré que l'Europe assumerait une partie des coûts.

L'Europe interviendra-t-elle ? Envisage-t-on d'instaurer une taxe sur la viande en Flandre, comme la ministre Dua l'a suggéré ou cette taxe sera-t-elle perçue au niveau fédéral ? La Flandre devra alors payer la majeure partie de la note. Les autorités fédérales offriront-elles une contribution ?

08.02 Jaak Gabriels , ministre (en néerlandais) : Je continue à défendre la thèse de l'approche européenne. Le 29 janvier se tiendra une nouvelle réunion des ministres de l'Agriculture. Nous devons soit décider d'opter pour l'approche européenne, soit définir au niveau européen les lignes directrices des mesures nationales.

Mon secrétaire général faisant fonction doit examiner, en collaboration avec les Régions, les

modalités du financement.

Op federaal vlak hebben we in totaal voor 1 miljard frank maatregelen genomen. Het kostenplaatje voor de Gewesten ligt iets minder hoog dan verwacht. Aanvankelijk was gerekend met 8 miljard. Dit bedrag zou nu 3,8 miljard bedragen. Nogmaals, het gaat om een gewestelijke aangelegenheid. Het federale niveau kan alleen voor de coördinatie zorgen.

08.03 Hubert Brouns (CVP): Ik begrijp dat de minister geen volledige duidelijkheid kan verschaffen over wie wat betaalt. Het verwondert me dat de minister enerzijds pleit voor een Europese rol en anderzijds wel steunmaatregelen neemt. Wie garandeert dat de drie Gewesten op dezelfde wijze optreden?

08.04 Minister Jaak Gabriels (Nederlands): Indien Europa steunmaatregelen verbiedt komt de meerkost bij de consument terecht. Ik had het vandaag enkel over de tussentijdse maatregelen.

Het incident is gesloten.

09 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Justitie over "genieten de Brusselse ministers onschendbaarheid wegens overdreven snelheid"

09.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De pers meldde maandag dat Brussels minister Chabert verleden weekend werd "geflits", terwijl zijn wagen 161 kilometer per uur reed. Hij zou verklaard hebben ten aanzien van de verbalisanten dat hij kon genieten van ministeriële onschendbaarheid. Dit zou op de koop toe bevestigd zijn geweest door een substituut van het Brussels parket. Kan minister Verwilghen bevestigen of ontkennen dat er ministeriële onschendbaarheid voor een minister van de Brusselse regering bestaat? Klopt de informatie dat de betrokken substituut het dossier al zou geseponeerd hebben? Zo ja, zal minister Verwilghen in deze zaak gebruik maken van zijn positief injunctierecht?

09.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ministeriële onschendbaarheid bestaat niet. De strafrechtelijke aansprakelijkheid van de ministers wordt geregeld door de wet van 25 juni 1998.

Het openbaar ministerie bij het hof van beroep dient zo nodig een strafrechtelijke procedure te starten. Doet het dit niet, dan zal ik vragen me het dossier voor te leggen.

Les mesures prises par les autorités fédérales s'élèvent au total à un milliard de francs. Il apparaît que l'ensemble des frais encourus par les Régions est moins élevé que prévu. Ce montant serait actuellement de 3,8 milliards de francs. Je le répète, il s'agit d'une matière régionale. Les autorités fédérales ne peuvent se charger que de la coordination.

08.03 Hubert Brouns (CVP): Je comprends que le ministre ne puisse pas nous dire une fois pour toute qui assumera les coûts. Je m'étonne que le ministre plaide d'une part en faveur d'une approche européenne et que de l'autre il prenne quand même des mesures de soutien. Qu'est-ce qui nous garantit que les trois Régions interviendront de la même façon ?

08.04 Jaak Gabriels , ministre (en néerlandais) : Si l'Europe décide d'interdire les mesures de soutien, le consommateur devra payer le surcoût. Aujourd'hui, je n'ai parlé que de mesures transitoires.

L'incident est clos.

09 Question orale de M. Francis Van den Eynde au ministre de la Justice sur "les ministres bruxellois sont-ils couverts par l'immunité lorsqu'ils commettent un excès de vitesse"

09.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La presse a annoncé lundi que le ministre Chabert avait été "flashé" ce week-end à 161 km/h. Le contrevenant aurait déclaré à l'agent verbalisant qu'il bénéficiait de l'immunité ministérielle. Un substitut près du parquet de Bruxelles aurait confirmé la déclaration du ministre. Les ministres de l'exécutif régional bruxellois bénéficient-ils de l'immunité ministérielle? Est-il exact que le substitut aurait déjà classé l'affaire? Dans l'affirmative, le ministre usera-t-il de son droit d'injonction positive dans ce dossier?

09.02 Marc Verwilghen , ministre (néerlandais): Il n'existe pas d'immunité ministérielle. La responsabilité pénale des ministres est réglée par la loi du 25 juin 1998.

Le cas échéant, le ministère public près la cour d'appel doit ouvrir une procédure pénale. A défaut, je demanderai que le dossier me soit soumis.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde"

10 Question orale de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la scission de l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvoorde"

10.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Het Brusselse parket dreigt onbeheersbaar te worden door de toestroom van dossiers. Dat blijkt uit de noodkreet van de Brusselse procureur Dejemeppe gisteren.

10.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): L'afflux de dossiers risque de rendre le parquet de Bruxelles ingérable, comme en témoigne le cri d'alarme lancé hier par le procureur de Bruxelles, M. Dejemeppe.

De minister van Justitie ondervroeg gisteren de minister van Binnenlandse Zaken over de aanstelling van de gerechtelijk directeurs in Brussel. Blijkbaar bestaat het risico dat het twee Franstaligen zullen worden.

Hier, le ministre de la Justice a interrogé le ministre de l'Intérieur sur la désignation des directeurs judiciaires à Bruxelles. Apparemment, le risque de voir désigner deux francophones est réel.

Collega Erdman merkte gisteren op dat de splitsing van het gerechtelijk arrondissement in de sterren stond geschreven. Deze splitsing zou zowel de toestand bij het Brussels parket kunnen verbeteren, de taalperikelen helpen oplossen en de moeilijkheden bij de politiediensten verhelpen. Deelt de minister het standpunt van de heer Erdman? Bereidt hij deze splitsing voor of kijkt hij de kat uit de boom?

Notre collègue, M. Erdman, a fait observer hier que la scission de l'arrondissement de Bruxelles est inéluctable à terme. Cette scission pourrait améliorer la situation au parquet de Bruxelles et mettre un terme aux péripéties linguistiques et aux difficultés auxquelles sont confrontés les services de police. Le ministre partage-t-il le point de vue de M. Erdman? Prépare-t-il cette scission ou préfère-t-il adopter une attitude attentiste?

10.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Ik heb nota genomen van de noodkreet van de procureur des Konings. Dat er sprake zou zijn van een oncontroleerbare stijging van het aantal dossiers en dus ook van de gerechtelijke achterstand, moet ik tegenspreken. Uit meerdere hoeken werd me bevestigd dat de politiehervorming niet zorgt voor een abnormale toestroom van dossiers.

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): J'ai pris note du cri d'alarme du procureur du Roi. Je me vois cependant contraint de démentir l'accroissement incontrôlable du nombre dossier et, par conséquent, de l'arriéré judiciaire. Il m'a été confirmé de plusieurs sources que la réforme des services de police n'engendre aucun afflux anormal de dossiers.

De procureur des Konings heeft inderdaad ook gezegd dat er nog een aantal andere problemen is. Ik heb opdracht gegeven aan een magistraat om oplossingen te zoeken voor Brussel.

Le procureur du Roi a effectivement déclaré qu'un certain nombre de problèmes se posaient encore. J'ai chargé un magistrat de trouver des solutions pour Bruxelles.

10.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Ik betwijfel of alles in Brussel onder controle is. De politiedirecteurs zijn er nog niet. De doorlichting van het parket betekent kosten op het sterfhuis. Alleen de splitsing van het gerechtelijk arrondissement kan voor een oplossing zorgen.

10.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Je doute que la situation soit pleinement maîtrisée à Bruxelles. Les directeurs de la police ne sont pas encore en place. La radioscopie du parquet sera une dépense inutile. La seule solution consiste à scinder l'arrondissement judiciaire.

10.04 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Ik zal een magistraat de opdracht geven zich met deze aangelegenheid bezig te houden.

10.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*néerlandais*): Je vais demander à un magistrat de s'occuper de cette affaire.

Ik vraag de Hoge Raad om een periodieke doorlichting van het Brussels parket.

Je vais également demander au Conseil supérieur de procéder à une radioscopie périodique du

parquet de Bruxelles.

10.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Een zoveelste doorlichting lost niets op, want het probleem is structureel.

Het incident is gesloten.

10.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les radioscopies ne servent à rien, il s'agit d'un problème structurel.

L'incident est clos.

11 Mondelinge vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "de acties van douanen te Antwerpen"

11.01 Ludo Van Campenhout (VLD): De laatste dagen maken we geregeld stiptheidsacties mee van de douanebeambten, onder meer in Antwerpen. In Antwerpen is er duidelijk sprake van een tekort aan personeel en aan middelen. Dat probleem is al langer bekend. Wanneer zal er iets aan worden gedaan? De situatie bij de Antwerpse douanediens is langzamerhand onhoudbaar.

11.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Wat de informatisering betreft, heb ik voor het jaar 2001 in 2,5 miljard frank voorzien in plaats van de aanvankelijk begrote 2 miljard.

Het personeelstekort stelt op sommige plaatsen grotere problemen dan op andere. In het jaar 2001 zullen 1.500 mensen worden aangeworven.

In het eerste halfjaar van 2001 moet het mogelijk zijn 80 assistenten van Financiën aan te werven in Antwerpen. Er zijn nu 125 mensen te weinig.

De heer Zenner, regeringscommissaris, zal op 19 januari een bezoek aan Antwerpen brengen.

11.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Ik hoop dat de maatregelen in 2001 effect zullen hebben, gezien één derde van de inkomsten van douane in Antwerpen wordt gerealiseerd.

Het incident is gesloten.

11 Question orale de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "les actions menées par les services des douanes à Anvers"

11.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Les fonctionnaires des douanes mènent depuis plusieurs jours une grève du zèle, notamment à Anvers. Il ne fait aucun doute qu'il se pose à Anvers un problème de pénurie de personnel et de moyens. Ce problème n'est d'ailleurs pas neuf. Quand va-t-on enfin y porter remède? La situation des services des douanes à Anvers devient véritablement intenable.

11.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): En ce qui concerne l'informatisation des services, j'ai prévu pour l'année 2001 un montant de 2,5 milliards de francs au lieu des 2 milliards initialement prévus au budget.

La pénurie de personnel est plus particulièrement sensible dans certains services; 1.500 membres du personnel supplémentaires vont être recrutés dans le courant de l'année 2001.

Au cours du premier semestre de 2001, il devrait logiquement être possible de recruter 80 assistants des finances pour Anvers. Il manque pour l'instant 125 personnes.

Le commissaire du gouvernement, M. Zenner, se rendra à Anvers le 19 janvier.

11.03 Ludo Van Campenhout (VLD): J'espère que les mesures produiront leurs effets en 2001, eu égard au fait qu'un tiers des recettes de douane est réalisé à Anvers.

L'incident est clos.

12 Mondelinge vraag van de heer Eric van Weddingen aan de minister van Financiën over "de procedure voor de aanwijzing van de voorzitter van de commissie voor het bank- en financiewezen"

12.01 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Het mandaat van de voorzitter van de Commissie voor het bank- en financiewezen verstrijkt over een

12 Question orale de M. Eric van Weddingen au ministre des Finances sur "la procédure de désignation du président de la commission bancaire et financière"

12.01 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Le mandat du président de la Commission bancaire et financière arrive à terme dans une semaine. Dans

week. In de pers wordt kennelijk nog steeds gespeculeerd over de naam van zijn opvolger. Wat is de stand van zaken ?

12.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*) : Ik heb die vraag al eens beantwoord en heb daarbij gehamerd op de grote bekwaamheid van de huidige voorzitter, de heer Duplat. Gezien zijn onberispelijke staat van dienst wilde ik voorstellen zijn mandaat te verlengen tot aan de leeftijdsgrens. Hierover kon evenwel geen consensus bereikt worden, en die consensus is noodzakelijk. Ik heb derhalve het oudste lid van de commissie gevraagd de functie gedurende een beperkte tijd te bekleden. Intussen zal een oproep tot kandidaatstelling gedaan worden. Ik hoop dat er binnen twee maanden een consensus kan worden bereikt over de aanstelling van een van die kandidaten, en dat uiterlijk in de loop van het eerste kwartaal nog een nieuwe voorzitter kan worden benoemd.

12.03 **Eric van Weddingen** (PRL FDF MCC): Ik dank u dat u alle misverstanden uit de weg geruimd heeft, want onduidelijkheid en misverstanden zijn uit den boze in deze zaak.

Ik betreur persoonlijk dat de Commissie het voortaan zonder de bekwaamheid van de heer Duplat zal moeten doen. Ik hoopte dat hij nog een jaar of twee zou kunnen aanblijven.

Het incident is gesloten.

13 **Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de niet-terugvordering van vroeger aan een Fonds voor Bestaanszekerheid geleend bedrag"**

13.01 **Danny Pieters** (VU&ID): In 1981-1985 voorzag het sociaal luik van het textielplan in brugpensioenen, uit te betalen samen met de werkloosheidsuitkeringen. De financiële middelen, ten belope van 3 miljard frank, werden ter beschikking gesteld door Economische Zaken. Het gaat om een renteloze lening aan de Fondsen voor bestaanszekerheid.

In 1996 al drong het Rekenhof aan op de invordering; op dat ogenblik was 60 miljoen terugbetaald. Op 1 januari 2000 ging het om 100 miljoen.

Bevestigt de minister het bestaan van die schuld? Welke maatregelen heeft de minister al genomen

la presse, on semble encore s'interroger quant au futur titulaire de cette fonction.
Où en est-on ?

12.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): L'an passé, j'ai répondu à cette question en soulignant la grande qualité du président actuel, Monsieur Duplat. En terme de compétence, on ne peu rien mettre en cause, j'envisageait donc de proposer la reconduction de son mandat, pour une durée limitée à la limite d'âge. Cependant, il n'a pas été possible d'obtenir un consensus pour renouveler ce mandat. Or, ce consensus est nécessaire. Dès lors, j'ai demandé au membre le plus ancien de la commission d'assumer la fonction pour un temps limité durant lequel aura lieu un appel aux candidats. J'espère que dans les deux mois un consensus pourra se faire sur l'un de ces candidats. J'espère qu'au plus tard au cours du premier trimestre, une nomination effective sera possible.

12.03 **Eric van Weddingen** (PRL FDF MCC): Je vous remercie d'avoir levé toute équivoque, l'équivoque étant incompatible avec les exigences de la matière qui nous occupe ici.

J'exprime le regret personnel de constater que la Commission devra désormais se passer des compétences de M. Duplat. J'espérais qu'il pourrait encore conserver ce poste un an ou deux.

L'incident est clos.

13 **Question orale de M. Danny Pieters au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le non-recouvrement d'une somme prêtée par le passé à un Fonds de sécurité d'existence"**

13.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Le volet social du plan textile de 1981-1985 prévoyait des prépensions à payer en même temps que les allocations de chômage. Les moyens financiers prévus à cet effet, d'un montant de 3 milliards de francs, étaient à charge du département des Affaires économiques. Il s'agit en fait d'un prêt sans intérêts consenti aux fonds de sécurité d'existence.

Dès 1996, la Cour des comptes avait instamment préconisé le recouvrement de cette somme. Un montant de 60 millions de francs avait été remboursé à l'époque. Le 1^{er} janvier 2000, ce montant était de 100 millions.

Le ministre peut-il confirmer l'existence de cette dette? Quelles mesures le ministre a-t-il prises en

met het oog op de invordering? Is de minister zich bewust van mogelijke problemen in verband met verboden staatssteun aan bedrijven?

13.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*) : Het gaat inderdaad om staatssteun die aan dit fonds in de jaren tachtig werd toegekend. De terugbetaling gebeurde vanaf 1986. Er rijzen inderdaad moeilijkheden omwille van de onduidelijke regels. Ik zal terzake overleg plegen met mijn collega van Arbeid. Ik zal het geachte lid de cijfers waarover ik beschik zo spoedig mogelijk bezorgen.

13.03 **Danny Pieters** (VU&ID): De cijfers staan in het laatste verslag van het Rekenhof. Wat ondernemen ministers Onkelinx en Picqué met het oog op de invordering? Zullen zij, eens de cijfers vastliggen, het nodige doen?

13.04 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*) : Ik moet de cijfers eerst nakijken.

13.05 **Danny Pieters** (VU&ID): Er is blijkbaar een probleem. De minister weigert te bevestigen dat hij het nodige zal doen om de 2,9 miljard terug te vorderen. Ik zal volgende week deze vraag opnieuw stellen.

Het incident is gesloten

14 Ontslag van een plaatsvervangend lid van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

Bij brief van 4 januari 2001 deelt de voorzitter van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers mee dat de heer Xavier Baeselen ontslag neemt als plaatsvervangend lid van het Centrum.

De heer Xavier Baeselen werd door de Kamer op 29 april 1999 tot plaatsvervangend lid benoemd.

15 Vervanging van een fractievoorzitter

Bij brief van 11 januari 2001 heeft de CVP-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat de heer Yves Leterme als fractievoorzitter werd aangesteld.

16 Hulde aan de nagedachtenis van minister van Staat Van Elslande

16.01 **De voorzitter** (voor de Staande vergadering): Op donderdag 21 december 2000

vue de son recouvrement? Le ministre est-il au courant de problèmes que poserait l'octroi d'aides illégales aux entreprises?

13.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : Il s'agit effectivement d'une aide de l'Etat accordée à ce fonds au cours des années 80. Le remboursement a débuté en 1986. Des problèmes se posent effectivement en raison d'un manque de clarté des règles. J'ai l'intention de me concerter à ce sujet avec ma collègue de l'Emploi et du Travail. Je transmettrai le plus rapidement possible au membre les chiffres dont je dispose.

13.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Les chiffres figurent dans le dernier rapport de la Cour des comptes. Quelles initiatives les ministres Onkelinx et Picqué prendront-ils en vue du recouvrement? Feront-ils le nécessaire dès que les chiffres définitifs seront connus?

13.04 **Charles Picqué**, ministre (*néerlandais*) : Je dois d'abord vérifier les chiffres.

13.05 **Danny Pieters** (VU&ID): Il semble y avoir un problème. Le ministre refuse de confirmer qu'il fera le nécessaire pour récupérer les 2,9 milliards. Je reposerai cette question la semaine prochaine.

L'incident est clos

14 Démission d'un membre suppléant du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

Par lettre du 4 janvier 2001, le président du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles informe le président de la Chambre des représentants que M. Xavier Baeselen démissionne de sa fonction de membre suppléant du Centre.

M. Xavier Baeselen a été nommé membre suppléant par la Chambre le 29 avril 1999.

15 Remplacement d'un président de groupe

Par lettre du 11 janvier 2001, le groupe CVP de la Chambre m'a informé de la désignation de Monsieur Yves Leterme en qualité de président de groupe. (Applaudissements)

16 Eloge funèbre de M. Van Elslande, ministre d'Etat

16.01 **Le président** (devant l'Assemblée debout): Le jeudi 21 décembre 2000 est décédé le ministre

overleed minister van Staat Renaat Van Elslande. Hij werd geboren in 1916 in het Oost-Vlaamse Boekhoute. Hij studeerde in Leuven en werd doctor in de rechten en licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen. Hij werd reeds bij zijn eerste gemeentelijke verkiezingscampagne CVP-burgemeester van Lot in Vlaams-Brabant. Vrij vlug zag hij in dat de advocatuur hem minder lag dan de politiek. Van 1946 tot 1949 werkte hij als secretaris bij het Studiecentrum van de CVP-PSC. Ondertussen verzorgde hij ook de rubriek parlementair nieuws van de *Nieuwe Standaard* en werd hoofdredacteur van het weekblad *Westen*. In 1949 werd Van Elslande lid van de Kamer. Zijn belangstelling ging vooral uit naar binnenlandse aangelegenheden. In 1960 werd hij enkele maanden minister-onderstaatssecretaris voor Culturele Zaken en in 1961 Vlaams adjunct-minister bij de minister van Nationale Opvoeding en Cultuur. Hij zag erop toe dat het Schoolpact correct werd nageleefd. Tevens lag hij aan de basis van de cultuurautonomie. Door zijn toedoen werd het departement Cultuur opgesplitst. Ook in de latere regering – Van den Boeynants werd hij minister van Nederlandse Cultuur en van Europese zaken.

d'Etat, M. Renaat Van Elslande, né en 1916 dans la commune de Boekhoute, en Flandre orientale. Après des études à Louvain où il décroche des diplômes de docteur en droit et de licencié en sciences politiques et sociales, il devient bourgmestre CVP de la commune de Lot, en Brabant flamand, dès sa première participation aux élections communales. Rapidement, il s'aperçoit qu'il est plus à l'aise dans la vie politique qu'au barreau. De 1946 à 1949, il travaille comme secrétaire au centre d'études du PSC-CVP. Entre-temps, il assure la rubrique de l'actualité parlementaire du *Nieuwe Standaard* et devient rédacteur en chef de l'hebdomadaire *Westen*. En 1949, il devient député et, en cette qualité, s'intéresse tout particulièrement aux affaires intérieures. En 1960, il occupe pendant quelques mois le poste de ministre – secrétaire d'Etat adjoint aux Affaires culturelles et, en 1961, il est nommé ministre flamand adjoint au ministre de l'Education nationale et de la Culture. Dans cette fonction, il veille au respect du pacte scolaire. Il a par ailleurs collaboré à la mise en place de l'autonomie culturelle et a obtenu la scission du département de la culture. Dans le gouvernement suivant, dirigé par M. Van den Boeynants, il occupera également le poste de ministre de la Culture flamande et des Affaires européennes.

In die hoedanigheid zal hij onder meer het handelsverkeer tussen de Beneluxlanden in de hand werken, terwijl met een vaste regelmaat zijn belangstelling voor de vorming van de Europese Gemeenschap op de voorgrond treedt.

En cette qualité, il favorisera notamment les relations commerciales entre les pays du Benelux et témoignera régulièrement de son intérêt pour la construction européenne.

Toen in 1973 Edmond Leburton zijn regering vormde, werd Renaat Van Elslande gepolst voor de Quatre-Brasstraat. Hij werd de eerste Vlaamse minister op Buitenlandse Zaken.

En 1973, au moment de la constitution du gouvernement Leburton, Renaat Van Elslande fut pressenti pour la rue des Quatre-Bras. Il devint le premier ministre flamand des Affaires étrangères.

Zijn welbespraaktheid met een vleugje ironie en zelfspot, zijn eruditie, zijn zin voor realisme en zijn ingeboren afkeer van extreme standpunten maakten indruk en verdrongen vlug de achterdocht waarmee bepaalde kringen hem eerst hadden bejegend.

Son éloquence teintée d'une pointe d'ironie, son sens de l'autodérision, son érudition, son réalisme et son aversion innée pour toutes les formes d'extrémisme ont fait impression et la méfiance que certains milieux avaient témoignée dans un premier temps à son endroit s'est rapidement estompée.

Hoewel minder flamboyant dan Spaak en minder enigmatisch dan Harmel zou Van Elslande met zijn brits-flegmatieke tikjes toch ook indruk maken en België in het buitenland een enigszins vernieuwd imago brengen. In de eerste regering van Leo Tindemans wist Renaat Van Elslande de portefeuille van Buitenlandse Zaken te behouden, persoonlijk had ik onder andere in deze regering met hem de beste contacten. Later werd Van Elslande nog minister van Justitie in de regeringen

Moins flamboyant que M. Spaak et moins énigmatique que M. Harmel, M. Van Elslande, dont le flegme britannique en imposait, a su donner à l'étranger une image quelque peu renouvelée de notre pays. Au sein de premier gouvernement Tindemans, M. Renaat Van Elslande parvint à conserver son portefeuille des Affaires étrangères. Moi-même, membre de ce gouvernement, j'ai entretenu avec lui les meilleures relations. Plus tard, M. Van Elslande fut encore ministre de la Justice au

Tindemans II, Van den Boeynants I en Martens I en II. Naar eigen zeggen was Justitie een bijzonder moeilijke opdracht. Dat departement had toen met enorme uitdagingen af te rekenen, terwijl er voor die problemen doorgaans weinig belangstelling en onvoldoende middelen voorhanden waren.

Als overtuigde Vlaming zou Van Elslande de Vlaamse zaak evenwel nooit alleen door de enge bril bekijken. Zelf had hij trouwens een hekel aan kleinzielige reflexen en rancuneuze standpunten. Zijn humor en zijn aangeboren gave om te relativiseren zorgden er vast voor dat om Belgisch, Waals of Vlaams extremisme kon worden geglimlacht. Van Elslande zocht veeleer naar correcte leefbare oplossingen terzake.

Als overtuigd christen was Van Elslande eveneens ruimdenkend. Zijn hoffelijkheid tegenover andersdenkenden werd trouwens unaniem geapprecieerd.

Enkelen onder ons herinneren zich ongetwijfeld deze rijzige, fijne man die tot 1981 in ons midden vertoefde, die met iedereen rustig kon praten en die door zijn humor en verdraagzaamheid zoveel scherpe kanten in het politieke bedrijf wist af te ronden. Renaat Van Elslande, die de Koning in 1992 tot minister van Staat benoemde, was een "Heer" waarvoor iedereen respect had. Zijn tijdgenoten en talloze vrienden zullen zijn nagedachtenis ongetwijfeld in ere houden.

16.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Als kamerlid en burgemeester van Lot had de heer Van Elslande vooral aandacht voor binnenlandse aangelegenheden. Die aandacht kan hij ten volle benutten als Vlaams adjunct-minister van Nationale Opvoeding en Cultuur in de periode 1961-1965. Later werd hij de eerste volwaardige minister van Nederlandse Cultuur en in de zeventiger jaren de eerste Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken. Hij beëindigde zijn politieke loopbaan als minister van Justitie.

Hij was één van de boegbeelden van de christelijke volkspartij, maar kon rekenen op respect vanwege alle partijen. Ik sluit me aan bij de hulde en heb onze blijken van medeleven aan de familie overgemaakt.

De Staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

17 Benoeming van een quaestor

sein des gouvernements Tindemans II, Van den Boeynants II et Martens I et II. Selon ses propres dires, la gestion du département de la Justice, qui avait alors à relever des défis considérables et qui était confronté à un manque d'intérêt et de moyens, constituait une mission particulièrement ardue.

Flamand convaincu, M. Van Elslande n'a pourtant jamais considéré la cause flamande au travers du prisme étroit de l'intolérance. Il abhorrait la mesquinerie et les comportements rancuniers. Son sens de l'humour et sa faculté innée de tout relativiser lui permettaient d'affronter avec le sourire les extrémismes belge, wallon ou flamand. M. Van Elslande privilégiait les solutions correctes et réalistes.

Lui-même chrétien convaincu, il savait faire preuve d'ouverture d'esprit. Sa courtoisie à l'égard de ceux qui nourrissaient des convictions autres que les siennes était unanimement appréciée.

Certains d'entre nous se souviennent sans aucun doute de cet homme élané et raffiné qui vécut parmi nous jusqu'en 1981. Il savait s'entretenir en toute sérénité avec chacun et, par son humour et sa tolérance, arrondir les angles qui sont légion en politique. Renaat Van Elslande, élevé par le Roi au rang de ministre d'Etat en 1992, était un grand Monsieur, respecté de tous. Ses contemporains et innombrables amis honoreront sans aucun doute sa mémoire.

16.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*néerlandais*) : En tant que député et bourgmestre de Lot, M. Van Elslande s'intéressait surtout aux affaires intérieures. En sa qualité de ministre flamand adjoint à l'Education nationale et de la Culture, il a pu, au cours de la période 1961-1965, mettre pleinement à profit cet intérêt. Plus tard, il est devenu le premier ministre à part entière de la Culture néerlandaise et, dans les années septante, le premier ministre flamand des Affaires étrangères. Il a terminé sa carrière politique en qualité de ministre de la Justice.

Il fut une des figures de proue du CVP. Il forçait le respect de tous les partis. Je me joins à l'hommage qui lui a été rendu. J'ai adressé nos condoléances à sa famille.

La Chambredebout observe une minute de silence.

17 Nomination d'un questeur

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van een quaestor, ter vervanging van de heer Jean-Pierre Viseur die ontslag heeft genomen in de hoedanigheid van lid van de Kamer.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

De AGALEV-ECOLO-fractie stelt mevrouw Marie-Thérèse Coenen als kandidaat voor.

Geen bezwaar?

17.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Het (Franse) woord "questeur" komt niet voor in de lijst van functies van de Franse Gemeenschap. Het *Institut national de la langue française* stelt het woord "questrice" voor. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Ik blijf u in het Frans aanspreken met "madame le questeur".

Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 11.6 van ons Reglement, mevrouw Marie-Thérèse Coenen benoemd tot quaestor van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Zij zal de ambtstermijn van de heer Jean-Pierre Viseur beëindigen.

18 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

19 Verzonden wetsvoorstellen naar andere commissies

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 10 januari 2001 stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Richard Fournaux tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (nr. 647/1) te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake handels- en economisch recht.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 10 januari 2001 stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Jean-Paul Moerman, Stef Goris, Pieter De Crem, mevrouw Mirella Minne, de heren Jean-Pol Henry, André Schellens,

Je vous propose de procéder à la nomination d'un questeur en remplacement de M. Jean-Pierre Viseur qui a démissionné en qualité de membre de la Chambre.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Le groupe AGALEV-ECOLO propose la candidature de Mme Marie-Thérèse Coenen.

Pas d'observation?

17.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Le terme de « questeur » ne figure pas dans la liste des fonctions éditée par la Communauté française. L'institut national de la langue française propose le mot « questrice ». (*Applaudissements*)

Le **président**: Vous resterez pour moi Madame le Questeur.

Dès lors, conformément à l'article 11.6 de notre Règlement, je proclame Mme Marie-Thérèse Coenen questeur de la Chambre des représentants. Elle achèvera le mandat de M. Jean-Pierre Viseur.

18 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

19 Renvoi de propositions de loi à d'autres commissions

A la demande du président de la commission chargée des problèmes en droit commercial et économique et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 10 janvier 2001, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes en droit commercial et économique la proposition de loi de M. Richard Fournaux modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n(647/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 10 janvier 2001, je vous propose de renvoyer à la commission des Affaires sociales la proposition de loi de MM. Jean-Paul Moerman, Stef Goris, Pieter De Crem, Mme Mirella Minne, MM.

Raymond Langendries, Karel Van Hoorebeke en Peter Vanhoutte tot wijziging van de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, met het oog op de instelling van een vermoeden van blootstelling aan een ziekterisico voor het personeel van de Belgische strijdkrachten dat aan opdrachten in het buitenland heeft deelgenomen (nr. 927/1) te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.

Ik stel u eveneens voor het wetsvoorstel van de heren Stefaan De Clerck, Servais Verherstraeten, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen tot oprichting van een Raad voor de Journalistiek en tot wijziging van de wetgeving betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist, wat de journalist in bijberoep betreft (nr. 365/1) te verwijzen naar de commissie voor de Justitie teneinde het toe te voegen aan het wetsontwerp betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie (nr. 815/1).

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "het lakse drugbeleid van de regering" (nr. 590)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 19 december 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/155):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fientje Moerman en de heren Guy Hove, Thierry Giet en Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Jean-Pol Henry, André Schellens, Raymond Langendries, Karel Van Hoorebeke et Peter Vanhoutte modifiant les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en vue d'instituer une présomption d'exposition au risque de maladies pour le personnel des forces armées belges ayant participé à des missions à l'étranger (n° 927/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Défense nationale.

Je vous propose également de renvoyer à la commission de la Justice la proposition de loi de MM. Stefaan De Clerck, Servais Verherstraeten, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen instituant un Conseil du journalisme et modifiant la législation relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel en ce qui concerne le journaliste exerçant la profession à titre complémentaire (n° 365/1) afin de la joindre au projet de loi relatif au droit de réponse et au droit d'informations (n° 815/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la politique laxiste du gouvernement en matière de drogues" (n° 590)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 19 décembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/155):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fientje Moerman et MM. Guy Hove, Thierry Giet et Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)

déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming 1)

De eenvoudige otie is aangenomen met 85 tegen 49 stemmen.

(Vote 1)

La motion pure et simple est adoptée par 85 voix contre 49.

Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.01 Yvon Harmegnies (PS): De stem van de heer Eerdeken moet nietig verklaard worden.

20.01 Yvon Harmegnies (PS): Il faut annuler le vote de M. Eerdeken.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de benoeming van een nieuwe regeringscommissaris met nieuwe bevoegdheden" (nr. 602)
- mevrouw Trees Pieters over "de aanstelling van een nieuwe regeringscommissaris ten behoeve van de administratieve vereenvoudiging van de sociale zekerheid" (nr. 606)

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "la nomination d'un nouveau commissaire du gouvernement ayant de nouvelles compétences" (n° 602)
- Mme Trees Pieters sur "la nomination d'un nouveau commissaire du gouvernement chargé de la simplification administrative de la sécurité sociale" (n° 606)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 20 december 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 20 décembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/154):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Frieda Brepoels en Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Lode Vanoost, Olivier Chastel, Daan Schalck en Hugo Philtjens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/154):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Frieda Brepoels et Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Lode Vanoost, Olivier Chastel, Daan Schalck et Hugo Philtjens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik interpelleerde de eerste minister over de vervanging van de heer Willockx als regeringscommissaris. We hadden verwacht dat de regering zou afstappen van de formule van een regeringscommissaris. Dit is niet gebeurd. We hadden dan gesuggereerd dat, als een regeringscommissaris toch nodig was, dat die dan best een horizontale bevoegdheid zou krijgen, zoals bijvoorbeeld de bevoegdheid asielbeleid. We stellen evenwel opnieuw vast dat de benoeming gebeurt "à la tête du client". Daarom stellen we nogmaals voor de functie van regeringscommissaris af te schaffen. *(Applaus bij VU&ID)*

21.01 Frieda Brepoels (VU&ID): J'ai interpellé le premier ministre sur le remplacement de M. Willockx comme commissaire du gouvernement. Nous pensions que le gouvernement abandonnerait la formule des commissaires du gouvernement. Ce n'est pas le cas. S'il fallait absolument un commissaire du gouvernement, nous avons alors suggéré qu'il soit investi d'une compétence horizontale, comme par exemple la politique en matière d'asile. Or, nous constatons une nouvelle fois que la nomination se fait "à la tête du client". C'est la raison pour laquelle nous proposons une nouvelle fois de supprimer la fonction de commissaire du gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs de la VU-ID)*

21.02 Trees Pieters (CVP): We gaan niet akkoord met het stelsel van de regeringscommissarissen.

21.02 Trees Pieters (CVP): Nous ne sommes pas favorables au système des commissaires du

gouvernement.

Het Sint-Michielsakkoord beperkt het aantal ministers tot vijftien. Het aantal staatssecretarissen wordt beperkt door deze regering, maar er wordt een uitweg gezocht via de functie van regeringscommissaris. Deze blijven maar komen en gaan. De regeringscommissarissen worden vaak aangeduid voor aangelegenheden waarvoor al diensten bevoegd zijn, zoals bijvoorbeeld de dienst voor de Administratieve Vereenvoudiging en nu ook de dienst voor de Sociale Administratieve Vereenvoudiging. Deze diensten moeten de nodige mensen en middelen krijgen om een horizontaal en afdoend beleid te voeren. *(Applaus bij de CVP)*

En vertu des accords de la Saint-Michel, le nombre de ministres a été limité à quinze. Ce gouvernement a également limité le nombre de secrétaires d'Etat, mais a trouvé une échappatoire par le biais des commissaires du gouvernement. Ils ne font que se succéder. Ils sont souvent désignés pour des matières qui relèvent déjà de la compétence de services existants, comme par exemple le service pour la simplification des formalités administratives ou encore le service pour la simplification des formalités administratives sur le plan social. Il faut donner à ces services les moyens humains et matériels nécessaires pour leur permettre de mener efficacement une politique horizontale. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

(Stemming 2) De eenvoudige motie is aangenomen met 82 tegen 48 stemmen en 3 onthoudingen

(Vote 2) La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 48 et 3 abstentions

Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21.03 Luc Goutry (CVP): Ik heb afgesproken met de heer Delizée.

21.03 Luc Goutry (CVP): J'ai pairé avec M. Delizée.

22 Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van een algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (800/8)

22 Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer une assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (800/8)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Tony Van Parys (CVP): Iedereen vraagt zich natuurlijk af hoe het zou zijn met de zus van minister Reynders. Het antwoord staat te lezen in het ontwerp over de algemene vergadering van vrederechters en politierechters, dat vandaag ter stemming voorligt. Hierbij diende de minister van Justitie een technisch amendement in waarin deze aangelegenheid wordt doorgeschoven naar de Hoge Raad voor de Justitie.

22.01 Tony Van Parys (CVP): Chacun se demande comment les choses se seraient passées avec la sœur du ministre Reynders. La réponse figure dans le projet relatif à l'assemblée générale des juges de paix et de police, qui est aujourd'hui mis aux voix. Le ministre de la Justice a présenté un amendement technique qui renvoie cette matière au Conseil supérieur de la Justice.

Het gaat om een legistieke draak: twee individuele dossiers, dat van de benoeming van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Luik en dat van de benoeming van de advocaat-generaal te Bergen, worden geregeld in dit wetsontwerp.

Il s'agit d'une aberration légistique: ce projet de loi règle deux dossiers individuels, l'un concernant la nomination du président du tribunal de première instance de Liège et l'autre concernant la nomination de l'avocat général de Mons.

De minister van Justitie heeft dit dossier een jaar laten rotten, tot op het moment dat hij in staat was het dossier door te schuiven. Dit betekent dat de rechtbank van eerste aanleg te Luik twee jaar zonder korpsoverste zal blijven. Het brengt de

Le ministre de la Justice a abandonné ce dossier dans un placard pendant un an jusqu'au moment où il a pu s'en débarrasser. Cela signifie que le tribunal de première instance de Liège restera deux ans sans chef de corps, ce qui risque de compromettre

goede rechtsbedeling in een toch zeer belangrijk arrondissement in gevaar.

Om deze reden zal de CVP-fractie zich onthouden.
(*Applaus*)

(*Stemming 3) Het wetsontwerp wordt aangenomen met 85 tegen 16 stemmen en 33 onthoudigen*

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (800/10)

23 Aangehouden amendementen en artikel 12 van het wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie (892/1 tot 13)

Stemming over amendement nr. 93 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten tot invoeging van een artikel 9bis (nieuw). (892/12)

(*Stemming 4) Het amendement is verworpen met 90 tegen 43 stemmen en 1 onthoudigen*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 11 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten tot invoeging van een artikel 10bis (nieuw). (892/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 64 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten tot invoeging van een artikel 10bis (nieuw). (892/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 67 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten op artikel 12. (892/4)

(*Stemming 5) Het amendement is verworpen met 93 tegen 42 stemmen en 1 onthoudig.*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

la bonne administration de la justice dans cet important arrondissement.

Pour toutes ces raisons, le groupe CVP s'abstiendra. (*Applaudissements*)

(*Vote 3) Le projet de loi est adopté par 85 voix contre 16 et 33 abstentions*

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (800/10)

23 Amendements et article 12 réservés de la proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau (892/1 à 13)

Vote sur l'amendement n° 93 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten tendant à insérer un article 9bis (nouveau). (892/12)

(*Vote 4) L'amendement est rejeté par 90 voix contre 43 et 1 abstentions*

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 11 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten tendant à insérer un article 10bis (nouveau). (892/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 64 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten tendant à insérer un article 10bis (nouveau). (892/4)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 67 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten à l'article 12. (892/4)

(*Vote 5) L'amendement est rejeté par 93 voix contre 42 et 1 abstention.*

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten op artikel 12. (892/3)	Vote sur l'amendement n° 19 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten à l'article 12. (892/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence, l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 94 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten op artikel 12. (892/12)	Vote sur l'amendement n° 94 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten à l'article 12. (892/12)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence, l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 96 van Bart Laeremans op artikel 12. (892/13)	Vote sur l'amendement n° 96 de Bart Laeremans à l'article 12. (892/13)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence, l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 95 van Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten op artikel 12. (892/12)	Vote sur l'amendement n° 95 de Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Servais Verherstraeten à l'article 12. (892/12)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence, l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 97 van Bart Laeremans op artikel 12. (892/13)	Vote sur l'amendement n° 97 de Bart Laeremans à l'article 12. (892/13)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 12 aangenomen.	En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 12 adopté.

24 Geheel van het wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie (892/11)

24 Ensemble de la proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau (892/11)

24.01 Servais Verherstraeten (CVP): Het disfunctioneren van de Nationale Orde van advocaten leidde bijna tot een splitsing van de Waalse en Vlaamse balies. Er werd echter een onevenwichtig compromis afgesloten binnen de federale overheid.
De voorzitter van de commissie Justitie

24.01 Servais Verherstraeten (CVP): Le dysfonctionnement de l'Ordre national des avocats a failli entraîner une scission des barreaux wallon et flamand. Un compromis déséquilibré a toutefois été conclu au niveau des autorités fédérales.

Le président de la commission de la Justice a

verklaarde bij de besprekingen terloops dat de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde in de sterren staat geschreven. Wij zullen daar enthousiast aan meewerken, mits waarborgen voor de Vlamingen in Brussel worden gegeven. *(Applaus bij de CVP en VU&ID)*

24.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik verheug me over de verklaringen van de heer Verherstraeten inzake de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

De Vereniging van Vlaamse Balies krijgt een grotere autonomie. Dit is positief. De amendementen die op het wetsvoorstel van de heer Erdman werden ingediend, doen echter afbreuk aan de geplande autonomie voor de twee instellingen. De kans is zelfs groot dat de advocaten monddood worden gemaakt wanneer er inzake de vertegenwoordiging in andere organisaties geen consensus tussen Noord en Zuid is. Er was oorspronkelijk een grote meerderheid aan Vlaamse kant, maar een dergelijke meerderheid is blijkbaar onaanvaardbaar in dit land, want nooit mag duidelijk worden dat de Vlamingen in de meerderheid zijn. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

(Stemming 6 Het wetsvoorstel is aangenomen met 87 tegen 42 stemmen en 7 onthoudigen)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (892/14)

25 Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (915/5)

(Stemming 7) Het wetsvoorstel is aangenomen met 87 tegen 48 stemmen en 1 onthoudigen)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (915/6)

26 Wetsvoorstel van de heer Richard Fournaux tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde een regeling te treffen voor het gebruik

observé incidemment dans le cadre de la discussion que la scission de l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvorde était inscrite dans les étoiles. Nous allons collaborer avec enthousiasme à ce projet, à condition que les Flamands de Bruxelles obtiennent toutes les garanties nécessaires. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et de la VU-ID)*

24.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je me réjouis des déclarations de M. Verherstraeten à propos de la scission de l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvorde.

L'association des barreaux flamands bénéficiera d'une plus large autonomie. C'est un point positif. Les amendements déposés à la proposition de M. Erdman remettent cependant en cause l'autonomie qui devrait être accordée aux deux institutions. Il est même fort probable que les avocats n'auront pas voix au chapitre en cas d'absence de consensus entre le nord et le sud sur la représentation. Une large majorité s'était initialement dégagée du côté flamand, mais une telle majorité est manifestement inacceptable dans ce pays, où il n'est pas admis que les Flamands apparaissent comme majoritaires. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

(Vote 6) La proposition de loi est adoptée ar 87 voix contre 42 et 7 abstentions)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (892/14)

25 Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (915/5)

(Vote 7) La proposition de loi est adoptée par 87 voix contre 48 et 1 abstentions)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (915/6)

26 Proposition de loi de M. Richard Fournaux modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de réglementer l'usage de la dénomination "magasin d'usine" (164/1)

van de benaming "fabriekswinkel" (164/1)

Wij gaan over artikel 1 stemmen.

26.01 Richard Fournaux (PSC): Het voorstel strekt ertoe klaar en duidelijk te stellen dat de wetgever en de uitvoerende macht de opening van zogenaamde fabriekswinkels willen verbieden. Dergelijke winkels brengen immers een deregulering van de handel teweeg en schaden de belangen van de KMO's. Het voorstel werd in de commissie door een bonte meerderheid aangenomen. De minister achtte dit voorstel nochtans overbodig, aangezien er al controles uitgevoerd worden.

Het is genoegzaam bekend dat er in onze gemeenten dergelijke winkels zijn, en dat de wet niet wordt toegepast. Ik stel dan ook voor dat de wetgever een duidelijk signaal geeft. Alleen zo kan de markt gereguleerd worden.

Er moet ook een duidelijk signaal gegeven worden aan de zelfstandige handelaar die de wet niet kan omzeilen.

Ik roep de commissieleden die het voorstel hebben aangenomen op ook nu in de plenaire vergadering voor deze tekst te stemmen. *(Applaus bij de PSC)*

26.02 Trees Pieters (CVP): Wij staan achter het voorstel van de heer Fournaux. De fabriekswinkels moeten wettelijk duidelijker omschreven worden, in het belang van een eerlijke concurrentie en een betere bescherming van de consument. Wij opteren, zoals de heer Fournaux, voor de invoering van een nieuw artikel, dit in tegenstelling tot wat de minister voorstaat. De wet op de Handelspraktijken is immers onduidelijk. Ik hoop dat de plenaire Kamer op dezelfde wijze stemt zoals oorspronkelijk in de commissie werd gestemd.

26.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): De groene fractie heeft zich onthouden toen de commissie over dit voorstel stemde. Wij nemen het op voor de belangen van de kleinhandel en wij willen misbruiken van de benaming "fabriekswinkel" tegengaan. Wij wilden ook nagaan of de verklaringen van de minister inzake de efficiëntie van de controles gegrond zijn.

De huidige wetgeving en rechtspraak stellen ons gerust en een bijkomende wettekst lijkt ons overbodig.

Tijdens de bespreking in commissie zijn inzake de controle nieuwe elementen aan het licht gekomen die de mogelijkheid bieden praktijken zoals de overproductie van stocks die tot verkoop tegen lage prijs leidt, op te sporen. Uw voorstel houdt hier geen

Nous allons procéder au vote sur l'article 1er.

26.01 Richard Fournaux (PSC): L'objectif de cette proposition est de faire toute la clarté sur la volonté du législateur et de l'exécutif d'interdire formellement l'ouverture des magasins dits d'usine. Ceux-ci entraînent une dérégulation du commerce et nuisent aux intérêts des PME. La proposition a été adoptée en commission par une majorité hétéroclite. Pourtant, selon le ministre, il n'y avait pas besoin de voter, étant donné que des contrôles existent déjà.

Chacun sait que dans nos communes on trouve de ces commerces et que la loi n'est pas appliquée. Je propose donc un geste fort du législateur. C'est une manière indispensable pour arriver à une régulation du marché.

Il faut poser un geste fort vis-à-vis du commerce indépendant qui ne peut se livrer à un détournement de la loi.

J'en appelle aux commissaires qui ont voté cette proposition pour qu'ils votent en faveur de ce texte, ici, en séance plénière.

(Applaudissements sur les bancs du PSC)

26.02 Trees Pieters (CVP): Nous soutenons la proposition de M. Fournaux. Les magasins d'usine doivent être définis plus clairement sur le plan légal, dans l'intérêt d'une concurrence équitable et d'une meilleure protection du consommateur. Comme M. Fournaux, nous optons pour l'insertion d'un nouvel article, contrairement à ce que préconise le ministre. La loi sur les pratiques commerciales manque en effet de clarté. J'espère que la Chambre votera de la même manière en séance plénière que lors du vote en commission.

26.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): En commission, Écolo-Agalev s'est abstenu sur cette proposition. Notre groupe est sensible à la défense du petit commerce et aux abus des appellations de magasins d'usine. Nous voulions aussi vérifier la pertinence des propos du ministre par rapport à l'efficacité des contrôles.

La législation actuelle et la jurisprudence nous rassurent et nous considérons qu'un texte légal supplémentaire est superflu.

De nouveaux éléments sont apparus dans les discussions en commission concernant les contrôles permettant de découvrir des pratiques comme la surproduction de stocks, qui amènent des ventes à prix réduits. Mais votre proposition n'y

rekening mee.

Voorts regelt uw wetsvoorstel de vestiging van dergelijke handelszaken niet. Wij zullen tegen dit wetsvoorstel stemmen. *(Applaus bij Agalev-Ecolo)*

(Stemming 8) Artikel 1 is verworpen met 83 tegen 48 stemmen en 1 onthoudigen

Artikel 1 is verworpen. Bijgevolg verwerpt de Kamer het wetsvoorstel.

27 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 16.20 uur. Volgende vergadering donderdag 18 januari 2000 om 14.15 uur.

répond pas.

Votre proposition ne règle pas non plus le problème de l'implantation de ces commerces. Nous ne voterons pas cette proposition. *(Applaudissements sur les bancs d'Écolo-Agalev)*

:

(Vote 8) L'article 1^{er} est rejeté par 83 voix contre 48 et 1 abstentions

L'article 1er est rejeté. En conséquence, la Chambre rejette la proposition de loi.

27 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 16.20 heures. Prochaine séance le jeudi 18 janvier 2000 à 14.15 heures.